

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilarinnen

Heute Donnerstag

Katharina FUCHS, Hega 42, Triesenberg, zum 82. Geburtstag
Rösle NIGG, Insel 5, Balzers, zum 77. Geburtstag

Prüfungserfolg

Karin SEGER, Tochter von Arthur und Elsbeth Seger, Vaduz, hat vor kurzem die berufsbegleitende Ausbildung als eidgenössisch-diplomierter Kauffrau HKG in Bern erfolgreich abgeschlossen. Wir gratulieren herzlichst und wünschen ihr weiterhin viel Erfolg im Beruf.

Dienstjubiläum

In der Präsidial-Anstalt, Vaduz, konnte lic. oec. Jürg KELLER als Direktor am 1. November 2000 sein 20-jähriges Dienstjubiläum feiern. Wir gratulieren ihm herzlich zu diesem Anlass, danken für seine langjährige Mitarbeit und wünschen für die Zukunft alles Gute und weiterhin viel Erfolg.

Dienstjubiläum

Am gestrigen 1. November konnte Helen RÖCKLE aus Vaduz auf eine 25-jährige Tätigkeit bei der Landesverwaltung zurückblicken. Frau Röckle ist als Mitarbeiterin beim Presse- und Informationsamt tätig. Gerne schliesst sich das Volksblatt den Gratulationen der Landesverwaltung an.

WIR NEHMEN ABSCHIED

Luzia Schafhauser-Näscher, Eschen †

Im Alter von 90 Jahren ist unsere liebe Mitbürgerin Luzia Schafhauser-Näscher aus Eschen in die Ewigkeit zurückgekehrt. Den trauernden Kindern sowie allen weiteren Anverwandten gilt in den schweren Stunden des Abschieds und der Trauer unsere Anteilnahme. Die liebe Verstorbene wird heute Donnerstag in Eschen zu Grabe getragen. Ein Nachruf folgt.

Rita Leuenberger-Bont, Vaduz †

Kurz vor ihrem 53. Geburtstag wurde am Dienstag unsere liebe Mitbürgerin Rita Leuenberger-Bont aus Vaduz nach kurzer Krankheit in die Ewigkeit abberufen. Den trauernden Hinterbliebenen sprechen wir zum schmerzlichen Verlust unser Beileid aus. Die Abdankung findet am kommenden Dienstag in Oberriet statt, ein Nachruf folgt.

NACHRICHTEN

Radfahrer verletzt

SCHAAN: Am Dienstagmorgen fuhr ein Velofahrer auf der Scanastrasse in Schaan in das Heck eines am Strassenrand parkierten Lkw. Der Radfahrer erlitt dabei eine schwere Kopfverletzung und musste mit der Rettung ins Spital überführt werden. (lpfl)

Hexen und Geister im Rapunzel

Kinder-Halloweenparty mit Schattentheater und Gruselgeschichten im Mütterzentrum Rapunzel

Halloween für Mütter und Kinder. Diese Idee setzte das Mütterzentrum Rapunzel in die Tat um. Mit Schattentheater, Disco und Gruselgeschichten wurden die Kinder, die als Hexen, Teufel, Monster und Prinzessinnen verkleidet waren, vom Mutterzentrum überrascht.

Manuela Schädler

«Ich war gerade in Amerika. Dort ist mir die Idee gekommen, für die Kinder eine Halloweenparty zu organisieren», erzählt Organisatorin Ursula Wolf. Die zirka 25 erschienenen Kinder tanzten fröhlich zur Discomusik. «Schau mal was ich kann», ruft eine Prinzessin und zeigt eine «Braker-Einlage». «Ich denke, dass wir die Party nächstes Jahr wiederholen», meint Ursula Wolf und schaut lachend den tanzenden Kindern zu. So ein wildes «Herumgehüpfen» macht hungrig und durstig. Auch für dieses Anliegen war gesorgt. Einen Stock tiefer wartete bereits ein reichlich gedecktes Buffet. Schokoladentorte mit Marzipankürbis, belegte Brote, verschiedene Kuchen und feine Getränke, da wurden die kleinen Teufel, Geister, Katzen und Prinzessinnen mit Sicherheit satt. Als sich dann alle gestärkt hatten, ging es weiter mit dem abwechs-



Das Schattentheater wurde von den Kindern mit grosser Spannung verfolgt.

(Bilder: manu)

lungsreichen Programm.

Von Würmersuppe bis Gruselgeschichte

«Und in welche Farbe hat die Hexe Zilly jetzt den Kater Singaro verzaubert?» fragt Ursula Wolf die bunt verkleideten Kinder. «Rot» schreien alle begeistert zurück als die weisse Lein-

wand in Rot erscheint. Sie verfolgen gespannt das Schattentheater und klatschen begeistert Beifall. Als dann die Hexe Zilly anfängt eine «Würmersuppe» zu kochen, verzicht es den Kleinen das Gesicht. Doch jedes geht tapfer hinter die Leinwand und versucht die gute Suppe. Zur Freude der kleinen Geister verwandeln sich die Würmer in «Gummibärchen-Würmer». Anschließend war «Gruselgeschichte» angesagt. «Es war einmal ...», fängt Ursula Wolf an zu erzählen. Es ist dunkel in dem Raum, nur die Gespenster in dem Geschichtsbuch leuchten. Die Kinder hören gespannt der Geschichte zu. «Ich habe das Buch in Amerika gekauft», erzählt Ursula Wolf und fügt hinzu, «bei uns gibt es solche Halloweengeschichten noch nicht zu kaufen.»

Nach der gelungenen Halloweenparty gingen die Hexen, Geister, Teufel und Katzen müde und glücklich nach Hause.



Beim Tanzen zeigte die Prinzessin ihre Kunststücke.



Die Hexe Zilly kochte eine feine «Würmersuppe».

75 Jahre für die Bienen

Besonderes Jubiläum für Johann Wohlwend

Ein ganz besonderes Jubiläum konnte dieses Jahr Johann Wohlwend aus Mauren feiern – 75 Jahre Imker.

Mit 15 Jahren hat er von seinem frühverstorbenen Vater 1925 die Bienenvölker übernommen und ist der Imkerei bis heute treu geblieben. Noch immer, im Alter von 90 Jahren, betreut er selbstständig seine sieben Bienenvölker. Johann Wohlwend hat eine grossartige und wertvolle Arbeit im Dienste der Natur geleistet, herzlichen Dank. Während dieser Zeit hat sich viel geändert, nicht nur in der Technik, sondern vor allem auch in der Natur und Landschaft. Gerne erinnert sich Johann an die Zeit, in welcher noch kein Kunstdünger eingesetzt wurde, die Wiesen sich jährlich in eine bunte Blütenpracht verwandelten und die Magerheuwiesen den ganzen Sommer blühten und summteten. Seine grosse Erfahrung in der Imkerei hat er immer wieder an andere weiterge-

geben und war somit für viele Anfänger ein guter Berater und Betreuer. In einer bescheidenen

Feierstunde haben sich der Vorstand des Liechtensteiner Imkervereins und Mitglieder der

Ortsgruppe Mauren beim Jubiläum für seinen grossen Einsatz und die Arbeit in der Imkerei

bedankt. Wir hoffen, dass Johann Wohlwend noch manch schöne Stunden mit seinen Bienen verbringen kann und wünschen alles Gute.

Liechtensteiner Imkerverein



Arthur Frick, Jubilar Johann Wohlwend, Präsident Manfred Biedermann, Vizepräsident Hans-Rudolf Hächler (von links) anlässlich der Feierstunde im Löwen in Schellenberg.

REKLAME

Jösy's
Wurst- und
Rauchspezialitäten

Spezialist für
Bauern-Geräuchertes
u. weitere Wurst-
und Rauchspezia-
litäten. Fleisch aus
heimischer Produk-
tion.

Einfahrtsstr. neben Dr. Bürzle.

Louis Frommelt
Zwischenbäch 24 • FL-9496 Balzers
Tel./Fax +423 / 384 11 90

